

ЛОИС ДУНКАН



ЛОИС ДУНКАН

*Тайна школы*  
БЛЭКВУД



Издательство АСТ  
Москва

УДК 821.111-31(73)

ББК 84(7 Сое)-44

Д83

Lois Duncan

DOWN A DARK HALL

Печатается при содействии литературных агентств  
Sterling Lord Literistic и The Van Lear Agency LLC.

Перевод с английского *Екатерины Колябиной*

Оформление обложки *Екатерины Климовой*

Д83 **Дункан, Лоис.** Тайна школы Блэквуд : [роман] / Лоис Дункан ; [пер. с англ. Е. Колябиной]. — Москва : Издательство АСТ, 2016. — 256 с. — (Ночная школа).

ISBN 978-5-17-094290-9

Кит Горди поступает в закрытую школу под названием Блэквуд, в которой учатся всего четыре девушки... Что их объединяет? И какие тайны скрывает это жуткое здание, которое раньше принадлежало странному чудаку, чья семья погибла в пожаре?

УДК 821.111-31(73)

ББК 84(7 Сое)-44

© 1974 by Lois Duncan  
Reader Discussion Questions and  
Author Q&A © 2011 Hachette  
Book Group, Inc.

© Е. Колябина, перевод на русский  
язык, 2016

© ООО «Издательство АСТ», 2016

ISBN 978-5-17-094290-9

*Бетти и Дэнусабо*



## Глава первая

Они выехали ранним утром, и последние два часа, после того как машина свернула с шоссе на петлявшую среди холмов дорогу, Кит спала. Точнее, дремала, невольно замечая повороты, ласковое тепло сентябрьского солнца, косые лучи которого пробирались через окно, чтобы погладить ее по волосам, и голоса тех, кто ехал спереди, — мамин, высокий и жизнерадостный, и Дэна, низкий и спокойный.

Кит упорно держала глаза закрытыми и прижималась затылком к подголовнику — так она могла не вступать в диалог. «Я не буду с ними разговаривать, — думала девушка. — Мне нечего им сказать».

Но когда машина остановилась, Кит все-таки не удержалась и «проснулась». Мама как раз обернулась назад.

— Привет, засоня, — ласково сказала миссис Ролланд. — Ты столько всего пропустила!

Мы видели стадо коров, а потом ехали вдоль реки. Тут удивительно живописная местность! Как будто из книжки с картинками.

— В самом деле? — равнодушно отозвалась Кит. Она выпрямилась и посмотрела в окно. — Мы заправиться остановились?

— Заправиться и узнать, где мы, — ответил Дэн Ролланд. — Если верить карте, мы уже в Блэкуде, хотя указателя я не заметил. Школа должна быть совсем близко. Мадам Дюре пишет, что она всего в десяти милях от деревни.

На маленькой заправочной станции была только одна колонка, а через открытую дверь было прекрасно видно единственного служащего, который сидел, закинув ноги на кассу, и читал журнал. Кит окинула взглядом узкую улицу, вдоль которой выстроились магазины: бакалея, аптека, хозяйственный и даже магазин подарков с рекламой модных товаров на витрине.

— Какая глушь, — буркнула она. — Тут даже кинотеатра нет.

— А мне кажется, здесь мило, — примирительно сказала миссис Ролланд. — Я выросла в маленьком городе, там было замечательно. Тихо, спокойно, никто никуда не торопится, все друг друга знают. Я и не думала, что такие места еще существуют.



— Если хочешь, можем переехать в небольшой городок, когда вернемся из Европы, — сказал Дэн до того приторно, что живо напомнил Кит ведущих воскресных телешоу. Но маме определенно понравилось: она улыбнулась и наклонила голову, отчего сделалась похожей на кокетливую девчушку, несмотря на морщинки в уголках глаз и проблески седины в темных волосах.

— Правда? — спросила она. — Но, Дэн, твоя работа...

— В маленьких городах тоже нужны юристы. Или я могу вовсе оставить практику и открыть кинотеатр в Блэквуде.

Они рассмеялись, и Кит отвернулась.

— Какая глушь, — буркнула она снова. — И торчать тут целый год! Я не выдержу...

— Я бы на твоём месте не беспокоился, — услышал её Дэн. Вся приторность из его голоса сразу улетучилась. — Сомневаюсь, что ты сможешь часто бывать в деревне, ты почти все время будешь проводить в школе.

Он нажал на гудок, и служащий бензоколонки наконец оторвался от журнала. Положив его на прилавок, он потянулся, зевнул и вперевалочку пошел к машине.

— Хотите заправиться, мистер? Так могли бы сами вставить пистолет и потом заплатить на кассе, — лениво сказал он.

— Мне нужен не только бензин, — отозвался Дэн. — Не подскажите, где находится Блэквудская школа для девочек? Мы никак не можем найти дорогу.

— Школа для девочек? — недоуменно посмотрел на него служащий.

— Школа мадам Дюре. В почтовом адресе указана деревня Блэквуд, но сама школа располагается где-то поблизости. В особняке, который раньше принадлежал некому Брюэру.

— А, дом Брюэра! — просиял служащий. — Как же, знаю, знаю, — закивал он. — Слышал, что его купила какая-то женщина. Летом она наняла ребят в городе, чтобы привести дом в порядок. Крышу починить, в саду убрать... Натали, дочка Боба Каллера, вроде бы работает у нее на кухне.

— Так вы можете сказать, как туда доехать? — терпеливо напомнил о своем вопросе Дэн.

— Да это просто! — махнул рукой мужчина. — Езжайте напрямую через город, а как начнутся холмы — сверните налево, там будет частная дорога.

Мужчина поплелся обратно к кассе и своему журналу, а Кит откинулась на сиденье и тяжело вздохнула.

— Милая, ну пожалуйста, — встревоженно посмотрела на нее мама. — Дай этой школе шанс. Ты же помнишь чудесный дом в бу-

клете, пруд и лес вокруг. А мадам Дюре? Она показалась мне очень приятной женщиной при нашей встрече весной. Ты же так обрадовалась, когда мы предложили тебе здесь учиться.

— Я думала, что Трейси тоже поедет, — ответила Кит. — Не понимаю, почему вы с Дэнном не хотите взять меня в Европу. Со мной не будет проблем! Мне уже шестнадцать, я могу сама о себе позаботиться.

— Довольно, Кит, — отрезал Дэн. — Мы уже об этом говорили. Я понимаю, из-за того, что вы с мамой жили вдвоем, она относилась к тебе скорее как к равной, чем как к ребенку. Ты сильная, независимая и привыкла сама все решать. Но в медовый месяц ты с нами не поедешь!

— Но я не... — начала было Кит, но Дэн ее перебил:

— Я сказал: довольно. Ты расстраиваешь свою мать.

Он вышел из машины, залил полный бак и отправился расплачиваться в кассу. Кит с мамой молча ждали, когда он вернется. Наконец Дэн завел двигатель, и они поехали — мимо витрин, мимо маленьких белых домов, по мосту через узкую мелкую речку, которая закручивалась водоворотами между больших серых камней. Когда деревня осталась позади, дорога пошла в гору, а лес подступил

к самой обочине. Густой, дремучий, пахнувший ушедшим летом, он скрещивал ветви над проселком. «Деревья похожи на стражников, — подумала Кит. — Которые охраняют что-то в лесу».

Она выросла в городе, и деревья видела только в парке и в сквере перед государственной библиотекой. Кит нравилось наблюдать, как с помощью листьев они сообщают о смене времен года: весной покрываются прозрачным зеленым пушком, летом шумят развесистой кроной, а осенью шуршат и облетают.

Деревья полей и лесов, мимо которых они проезжали теперь, отличались от своих городских собратьев. Дикие и свободные, они жили собственной жизнью.

\* \* \*

— Нет ничего прекраснее штата Нью-Йорк осенью, — сказала мама Кит, когда достала из почтового ящика рекламный буклет Блэквудской школы. — Мне кажется, это идеальный вариант. Учеников мало, индивидуальные занятия по музыке и искусству, продвинутые курсы, о которых в государственной школе можно даже не мечтать. После Блэквуда ты легко поступишь в любой колледж, Кит.

— У этой мадам Дюре впечатляющий послужной список, — заметил Дэн, углубившись в чтение буклета. — Она была владелицей и директрисой школы для девочек в Лондоне, а до этого — в Париже. И она великолепно разбирается в искусстве. Помню, я как-то читал о ней в «Ньюсвике». Картина, которую мадам Дюре случайно купила на аукционе, оказалась подлинным Вермеером<sup>1</sup>.

— Трейси понравится, — уверенно заявила Кит. Ее лучшая подруга, Трейси Розенблюм, серьезно увлекалась живописью и считала себя художником.

— Интересно, — задумчиво произнесла мама, — а родители Трейси про эту школу знают? Денег на оплату обучения у них хватит, а вы с Трейси всегда были не разлей вода.

— Думаешь, им понравится? — у Кит загорелись глаза. Они с Трейси стали лучшими подругами еще в начальной школе. Учиться в Блэквуде будет не так уж плохо, если Трейси поедет вместе с ней.

Окрыленная этой мыслью, следующие шесть недель Кит воспринимала с редкост-

---

<sup>1</sup> Ян Вермеер (1632–1675) — нидерландский художник-живописец, мастер бытовой живописи и жанрового портрета. Наряду с Рембрандтом и Франсом Халсом является одним из величайших живописцев золотого века голландского искусства. (Здесь и далее примечания переводчика.)

ным благодушием все происходящее: свадьбу мамы и Дэна, их планы по поводу медового месяца в Европе, кипы тестов, которые нужно было решить, чтобы попасть в Блэквуд. Она знала, что скоро поедет учиться с лучшей подругой, и остальное ее мало волновало.

А потом пришло письмо, что Трейси в Блэквуд не приняли. Кит показалось, что у нее землю вышибли из-под ног.

— Я никуда не поеду! — сразу же заявила она. — Без Трейси мне там нечего делать!

Но впервые в жизни Кит встретила достойного соперника, не менее упрямого, чем она сама.

— Еще как поедешь, — твердо сказал Дэн. — Заведешь новых друзей. Не удивлюсь, если ты в первую же неделю станешь президентом студенческого совета.

Мистер Ролланд улыбнулся, но что-то в его тоне отбило у Кит всякое желание спорить.

Когда они выехали, в душе Кит еще тлела надежда, что мама за нее заступится, но с каждой милей огонек становился все призрачней. А теперь их путешествие подходило к концу, и Блэквуд был буквально в паре минут езды. Понятно, что никто уже не станет разворачиваться. Значит, пришло время взглянуть в лицо неизбежному.

Они едва не пропустили поворот — Дэну и в голову не пришло, что к школе может вести грунтовая дорога. И все же он ударил по тормозам, а потом включил заднюю передачу.

— Сюда, что ли? — нахмурился он. — Указателей нет. Я думал, хоть какой-то знак будет!

— Давай попробуем, — предложила мама Кит. — Мы уже миль десять проехали, и других дорог я не видела.

— В любом случае, мы ничего не теряем, — согласился Дэн, выкручивая руль. В следующую секунду Кит почувствовала, как шины погружаются в рыхлую влажную почву.

Через несколько метров дорога вильнула, и деревья обступили их плотной стеной. Казалось, шоссе осталось далеко позади; прохладный сумрак леса, спокойный шорох листьев и сладковатый запах земли хлынули со всех сторон.

— Мы точно не туда свернули, — вырвалось у Дэна.

Они продолжили медленно ехать вперед, а дорога петляла, уводя их все дальше в лес, пока не привела к открытым воротам и остроконечной ограде. Под колесами зашуршал гравий.

— Это он! — неожиданно для самой себя воскликнула Кит. — Вон указатель! Это Блэквуд!